

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 281



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

24. septembra 2011

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2011/C 281/01	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 281/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	6
2011/C 281/03	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(2)</sup> .....	9
2011/C 281/04	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	12

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP<sup>(2)</sup> Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

IV *Informácie*

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Rada**

2011/C 281/05	Rozhodnutie Rady z 20. septembra 2011, ktorým sa vymenúvajú a nahrádzajú členovia riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania .....	16
2011/C 281/06	Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/273/SZBP zmenenom a doplnenom rozhodnutím Rady 2011/628/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 442/2011 zmenenom a doplnenom nariadením Rady (EÚ) č. 950/2011 o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii .....	17

**Európska komisia**

2011/C 281/07	Výmenný kurz eura .....	18
---------------	-------------------------	----

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2011/C 281/08	Oznámenie Komisie v súlade s postupom ustanovenom v článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Nová výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou služieb pravidelnej leteckej dopravy v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme uverejnenými v Ú. v. EÚ C 174, 1.7.2010 <sup>(1)</sup> .....	19
---------------	---	----

V *Oznamy*

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Európska komisia**

2011/C 281/09	Úprava konečných termínov verejnej a nepretržitej výzvy na predkladanie návrhov v rámci výskumného programu Výskumného fondu pre uhlie a oceľ, ako sa uvádza v článku 25 rozhodnutia Rady 2008/376/ES, na roky 2012 a 2013 .....	20
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 281/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	11.8.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32836 (11/N)
Členský štát	Slovensko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Audiovisual Fund
Právny základ	a) Zákon č. 516/2008 Z. z. o Audiovizuálnom fonde, b) Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci, c) Štatút Audiovizuálneho fondu VP AVF č. 2/2009, d) Zásady poskytovania finančných prostriedkov z Audiovizuálneho fondu VP AVF č. 10/2009, e) Zásady, spôsob a kritériá hodnotenia žiadostí o poskytnutie finančných prostriedkov z Audiovizuálneho fondu VP AVF č. 8/2009, f) Organizačný a rokovací poriadok odborných komisií Audiovizuálneho fondu VP AVF č. 1/2010, g) Smernica Audiovizuálneho fondu na zamedzenie konfliktu záujmov VP AVF č. 4/2010
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Kultúra
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 7,8 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci 46,8 mil. EUR
Intenzita	95 %
Trvanie	do 31.12.2016
Sektory hospodárstva	Média

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Audiovizuálny fond Grösslingová 53 811 09 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	10.8.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32977 (11/N)
Členský štát	Belgicko
Región	Vlaanderen
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Vlaamse Mediamaatschappij — subsidie live ondertiteling „het Nieuws” — project iWATCH
Právny základ	Decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie (artikel 151); Besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2010 houdende de toekenning van een subsidie van 361 909 EUR aan de Vlaamse Media Maatschappij voor de rechtstreekse ondertiteling van de dagelijkse nieuwsuitzending van VTM
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Služby všeobecného ekonomického záujmu
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 0,361909 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci 0,361909 mil. EUR
Intenzita	86 %
Trvanie	1.1.2010 – 31.12.2010
Sektory hospodárstva	Média
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Vlaamse Regering Arenbergstraat 9 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	4.8.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33094 (11/N)
Členský štát	Litva
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Regioninė pagalba energetikos sektoriui, schemos pakeitimas (Valstybės pagalbos nuorodos numeris N 197/08)
Právny základ	Operational Programme on Economic Growth for 2007. 2007–2013 m. Ekonomikos augimo veiksmų programa. 4 prioriteto „Esminė ekonominė infrastruktūra“ 1 veiksmų grupė „Energijos tiekimo tinklai“ (patvirtinta 2007 m. liepos 30 d. Europos Komisijos sprendimu Nr. K(2007) 3740); 2007–2013 m. Sanglaudos skatinimo veiksmų programa. 3 prioriteto „Aplinkos kokybė“ 5 veiksmų grupė „Energijos gamybos ir vartojimo efektyvumo bei atsinaujinančių energijos išteklių naudojimo didinimas“ (patvirtinta 2007 m. liepos 30 d. Europos Komisijos sprendimu Nr. K(2007) 3738); 2007 m. gruodžio 19 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimas Nr. 1449 dėl žmoniškųjų išteklių plėtros, ekonomikos augimo ir sanglaudos skatinimo veiksmų programų priedų patvirtinimo (Valstybės žinios, 2008, Nr. 4-241); Ūkio ministro įsakymo dėl šešių schemos priemonių finansavimo sąlygų aprašo patvirtinimo projektai.
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 180 mil. LTL Celková výška plánovanej pomoci 900 mil. LTL
Intenzita	50 %
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Energia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Lietuvos Respublikos Ūkio Ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	26.7.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33204 (11/N)

Členský štát	Grécko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation of the Greek temporary Scheme for loan guarantees (State aid N 308/09)
Právny základ	Σχέδιο υπουργικής απόφασης «Προσωρινό Πλαίσιο για τη στήριξη της πρόσβασης των επιχειρήσεων σε χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης η οποία έχει οδηγήσει σε μη επαρκή χρηματοδότηση από τα Πιστωτικά ιδρύματα με αποτέλεσμα τη σοβαρή διαταραχή της οικονομίας της Ελλάδας, σύμφωνα με την Ανακοίνωση της Επιτροπής-Προσωρινό Πλαίσιο της Ένωσης για τη λήψη μέτρων κρατικής ενίσχυσης με σκοπό να στηριχθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης»
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 1 000 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Greek Ministry of Finance Panepistimiou 37 101 65 Athens GREECE
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	29.7.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33287 (11/N)
Členský štát	Luxembursko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Régime temporaire de garanties en vue du redressement économique (prolongation du régime N 128/09)
Právny základ	Projet de loi portant modification de la loi du 29 mai 2009 instituant un régime temporaire de garantie en vue du redressement économique (référéncé: N 6291 Chambre des députés)

Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 500 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de l'économie et du commerce extérieur 19-21, boulevard Royal 2449 Luxembourg LUXEMBOURG
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

---

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 281/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	8.8.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 554/10 (SA.30987)
Členský štát	Belgicko
Región	Vlaams Gewest
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Tijdelijke betoelaging door het Vlaamse Gewest voor het vervoer van palletten via de binnenvaart
Právny základ	Decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2009
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 1,525 mil. EUR
Intenzita	30 %
Trvanie	9.8.2011 – 9.8.2014
Sektory hospodárstva	Vnútrozemská vodná doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Waterwegen en Zeekanaal NV Oostdijk 110 2830 Willebroek BELGIQUE/BELGIË  NV De Scheepvaart Havenstraat 44 3500 Hasselt BELGIQUE/BELGIË
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	18.8.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32641 (11/N)
Členský štát	Nemecko
Región	Berlín



Názov (a/alebo názov príjemcu)	Pro FIT Berlin
Právny základ	Landeshaushaltsordnung Berlin (LHO) und deren Ausführungsvorschriften, Bestimmungen über den Einsatz von Mitteln aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE), Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation, Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien (Pro FIT)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj, inovácia, malé a stredné podniky
Forma pomoci	Priama dotácia, úver za zvýhodnených podmienok
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 50 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci 300 mil. EUR
Intenzita	80 %
Trvanie	do 31.12.2016
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Investitionsbank Berlin Bundesallee 210 10719 Berlin DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	13.7.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32835 (11/N)
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Región	The Northwest region
Názov (a/alebo názov príjemcu)	The Northwest Investment Fund (JESSICA)
Právny základ	The Regional Development Agencies Act (1998), the SF Regulations applicable to financial engineering, the Funding Agreement of 12 November 2009
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Regionálny rozvoj, partnerstvo verejného a súkromného kapitálu, rizikový kapitál
Forma pomoci	Iné formy kapitálovej intervencie, úľava na úrokovej sadzbe, transakcie neprebiehajúce za trhových podmienok

Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 500 mil. GBP
Intenzita	—
Trvanie	2011 – 2021
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	The Northwest Development Agency or its legal successor
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

—————

## Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

## Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2011/C 281/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	23.8.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32265 (11/N)	
Členský štát	Belgicko	
Región	Région wallonne	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Promotion d'une agriculture de qualité et des produits agricoles	
Právny základ	Avant-projet de décret relatif à la promotion d'une agriculture de qualité et des produits agricoles Avant-projets d'arrêtés fixant des cotisations obligatoires pour les différentes filières agricoles	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Reklama (AGRI)	
Forma pomoci	Dotované služby	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 15 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Service public de Wallonie — DG Agriculture, ressources naturelles et environnement	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	22.8.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32878 (11/N)	
Členský štát	Taliansko	
Región	Veneto	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Misura 226 «Ricostituzione del potenziale forestale ed interventi preventivi» del Programma di Sviluppo Rurale per il Veneto 2007-2013	

Právny základ	Misura 226 «Ricostituzione del potenziale forestale ed interventi preventivi» del Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 della Regione Veneto [Decisione C(2007) 4682 del 17 ottobre 2007 e Decisione C(2010) 1263 del 4 marzo 2010]	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Lesníctvo	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 10 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 4 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Lesníctvo a ťažba dreva	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Veneto — Unità di Progetto Foreste e Parchi Via Torino 110 30172 Mestre VE ITALIA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	23.8.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32879 (11/N)	
Členský štát	Taliansko	
Región	Veneto	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Misura 227 «Investimenti forestali non produttivi» del Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 della Regione Veneto	
Právny základ	Misura 227 «Investimenti forestali non produttivi» del Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 della Regione Veneto [Decisione C(2007) 4682 del 17 ottobre 2007 e Decisione C(2010) 1263 del 4 marzo 2010]	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Ochrana životného prostredia, Lesníctvo	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 4,80 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 2,40 EUR (v mil.)	

Intenzita	85 %
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Lesníctvo a ťažba dreva
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Veneto Via Torino 110 30172 Mestre VE ITALIA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

—————

## Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

## Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 281/04)

Dátum prijatia rozhodnutia	13.7.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32581 (11/N)
Členský štát	Nemecko
Región	Thüringen
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Ergänzungsnotifizierung zum großen Investitionsvorhaben der Wacker Schott GmbH (heute: Schott Solar Wafer GmbH), Jena (staatl. Beihilfe N 773/07) — Investitionszulage zu Gunsten der CRS Reprocessing Germany GmbH
Právny základ	Investitionszulagengesetz 2007
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj, Zamestnanosť, Ochrana životného prostredia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 0,7 mil. EUR
Intenzita	10,20 %
Trvanie	do 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Výroba ostatných základných anorganických chemikálií
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Finanzamt Leipzig II 04105 Leipzig DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	19.7.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32768 (11/N)
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Amendments to aid schemes 'R&D Tax Credit for SMEs' (N 802/99) and 'Vaccines Research Relief' (N 228/02)
Právny základ	Corporation Tax Act 2009 (Part 13)

Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj
Forma pomoci	Zníženie daňového základu
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 2 260 mil. GBP
Intenzita	24 %
Trvanie	do 31.3.2017
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	HM Revenue and Customs 100 Parliament Street London SW1A 2BQ UNITED KINGDOM
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	26.7.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33079 (11/N)
Členský štát	Nemecko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Forschung für die Produktion von morgen
Právny základ	jährliches Haushaltsgesetz, Einzelplan 30 für den Geschäftsbereich des Bundesministeriums für Bildung und Forschung, Kapitel 04. Fachtitel Produktionssysteme und -technologien (68324)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 80 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci 772,76 mil. EUR
Intenzita	50 %
Trvanie	do 31.12.2012
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Bundesministerium für Bildung und Forschung Heinemannstr. 2 53175 Bonn DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	6.7.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33100 (11/N)
Členský štát	Taliansko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Proroga del regime N 173/2000 «Aiuto a favore della ricerca industriale e precompetitiva e misure di formazione generale»
Právny základ	Decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 297, decreto ministeriale 8 agosto 2000, n. 593 e decreto ministeriale 2 gennaio 2008, n. 4
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj
Forma pomoci	Priama dotácia, Daňová úľava
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 1 000 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci 11 000 mil. EUR
Intenzita	80 %
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	MIUR-Ministero dell'istruzione, università e ricerca.
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	24.7.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33402 (11/N)
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Recapitalisation of CAM
Právny základ	Article 7 of Real Decree Law 9/2009, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva



Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 5 800 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	—
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Spanish Minister for Finance
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

---

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 20. septembra 2011,

**ktorým sa vymenúvajú a nahrádzajú členovia riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania**

(2011/C 281/05)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 337/75 z 10. februára 1975, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania, a najmä na jeho článok 4 <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na kandidatúru, ktorú Rade predložila bulharská vláda,

keďže:

- (1) Rada rozhodnutím zo 14. septembra 2009 <sup>(2)</sup> vymenovala členov riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania na obdobie od 18. septembra 2009 do 17. septembra 2012.
- (2) V dôsledku odstúpenia pani Valentiny DEIKOVEJ sa uvoľnilo miesto člena riadiacej rady strediska v kategórii zástupcov vlád,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

Týmto sa na zvyšok funkčného obdobia, ktoré trvá do 17. septembra 2012, za členku riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania vymenúva:

**ZÁSTUPCA VLÁDY:**

BULHARSKO pani Emilia VALCHOVSKA

V Bruseli 20. septembra 2011

Za Radu  
predseda  
M. SAWICKI

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 39, 13.2.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 226, 19.9.2009, s. 2.

**Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/273/SZBP zmenenom a doplnenom rozhodnutím Rady 2011/628/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 442/2011 zmenenom a doplnenom nariadením Rady (EÚ) č. 950/2011 o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii**

(2011/C 281/06)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

Nasledujúce informácie sú určené osobám a subjektom, ktoré sa uvádzajú v prílohe k rozhodnutiu Rady 2011/273/SZBP zmenenom a doplnenom rozhodnutím Rady 2011/628/SZBP <sup>(1)</sup>, a v prílohe II k nariadeniu Rady (EÚ) č. 442/2011 zmenenom a doplnenom nariadením Rady (EÚ) č. 950/2011 <sup>(2)</sup> o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii.

Rada Európskej únie rozhodla, že osoby a subjekty uvedené v predmetných prílohách by sa mali zaradiť do zoznamu osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/273/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 442/2011 o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii. Dôvody zaradenia týchto osôb a subjektov sa uvádzajú v príslušných záznamoch v týchto prílohách.

Dotknuté osoby a subjekty upozorňujeme na možnosť podať žiadosť príslušným orgánom relevantného členského štátu alebo štátov, uvedeným na internetových stránkach v prílohe III k nariadeniu (EÚ) č. 442/2011, s cieľom získať povolenie na použitie zmrazených finančných prostriedkov na základné potreby alebo osobitné platby (pozri článok 6 uvedeného nariadenia).

Dotknuté osoby a subjekty môžu podať Rade žiadosť o opätovné posúdenie rozhodnutia zaradiť ich do uvedeného zoznamu spolu s podpornou dokumentáciou, pričom žiadosť zašlú na túto adresu:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG K Coordination  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Dotknuté osoby a subjekty sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 druhom odseku a článku 263 štvrtom a šiestom odseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 247, 24.9.2011, s. 17.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 247, 24.9.2011, s. 3.

# EURÓPSKA KOMISIA

## Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

23. septembra 2011

(2011/C 281/07)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3430	AUD	Austrálsky dolár	1,3838
JPY	Japonský jen	102,32	CAD	Kanadský dolár	1,3856
DKK	Dánska koruna	7,4421	HKD	Hongkongský dolár	10,4759
GBP	Britská libra	0,87235	NZD	Novozélandský dolár	1,7344
SEK	Švédska koruna	9,3127	SGD	Singapurský dolár	1,7515
CHF	Švajčiarsky frank	1,2195	KRW	Juhokórejský won	1 565,79
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,2905
NOK	Nórska koruna	7,8855	CNY	Čínsky juan	8,5803
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4870
CZK	Česká koruna	24,870	IDR	Indonézska rupia	12 184,38
HUF	Maďarský forint	291,75	MYR	Malajzijský ringgit	4,3010
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	58,564
LVL	Lotyšský lats	0,7093	RUB	Ruský rubel	43,3800
PLN	Poľský zlotý	4,5130	THB	Thajský baht	41,526
RON	Rumunský lei	4,3115	BRL	Brazílsky real	2,5666
TRY	Turecká líra	2,4797	MXN	Mexické peso	18,8894
			INR	Indická rupia	66,3880

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Oznámenie Komisie v súlade s postupom ustanovenom v článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve**

**Nová výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou služieb pravidelnej leteckej dopravy v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme uverejnenými v Ú. v. EÚ C 174, 1.7.2010**

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 281/08)

Členský štát	Taliansko
Skupina príslušných letových trás	Elba Marina di Campo – Florencia a späť a Elba Marina di Campo – Pisa a späť
Obdobie platnosti zmluvy	1 rok od 25. marca 2012
Termín na predloženie ponúk	2 mesiace od uverejnenia tohto oznámenia
Adresa, na ktorej je možné bezplatne získať znenie výzvy na predkladanie ponúk a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu súvisiacu s verejnou súťažou a so záväzkom služby vo verejnom záujme	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione centrale sviluppo economico Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> e-mail: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>

## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Úprava konečných termínov verejnej a nepretržitej výzvy na predkladanie návrhov v rámci výskumného programu Výskumného fondu pre uhlie a oceľ, ako sa uvádza v článku 25 rozhodnutia Rady 2008/376/ES, na roky 2012 a 2013**

(2011/C 281/09)

V súlade s článkom 41 písm. d) rozhodnutia Rady 2008/376/ES o prijatí výskumného programu Výskumného fondu pre uhlie a oceľ a o viacročných technických pokynoch pre tento program<sup>(1)</sup> sa Komisii umožňuje zmeniť konečný termín predkladania návrhov na vyhodnotenie, ktorým je v súlade s ustanoveniami článku 25 uvedeného rozhodnutia 15. september každého roku, na základe čoho Komisia rozhodla, že konečný termín uplatniteľný na rok 2012 bude 18. september 2012 a konečný termín uplatniteľný na rok 2013 bude 17. september 2013. Uvedená úprava nadobúda účinnosť dňom uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 130, 20.5.2008, s. 7.

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### EURÓPSKA KOMISIA

#### **Predbežné oznámenie o koncentrácii** **(Vec COMP/M.6263 – Aelia/Aéroports de Paris/JV)**

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 281/10)

1. Komisii bolo 15. septembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Aelia (Francúzsko) patriaci do skupiny Lagardère a podnik Aéroports de Paris (Francúzsko) kontrolovaný francúzskym štátom získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií, ukončenia prenájmu obchodných priestorov a uzavretím nových zmlúv o prenájme spoločnú kontrolu nad podnikom Duty Free Paris (Francúzsko) a obchodnou činnosťou v oblasti „módy a módnych doplnkov“ na letiskách Paríž-Charles de Gaulle a Paríž-Orly podniku Duty Free Associates SAS (Francúzsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Aelia: maloobchodný predaj v odvetví cestovného ruchu,
- Aéroports de Paris: modernizácia, prevádzka a rozvoj letísk v regióne Ile-de-France,
- Duty Free Paris: prevádzka predajní „módy a módnych doplnkov“ umiestnených v letiskových termináloch prevádzkovaných podnikom Aéroports de Paris,
- Duty Free Associates SAS: prevádzka predajní v rôznych letiskových termináloch o Francúzsku a podporné činnosti pre predajne patriace do skupiny Aelia.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6263 – Aelia/Aéroports de Paris/JV na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

**Predbežné oznámenie o koncentracii**  
**(Vec COMP/M.6223 – Aegon/Banca Cívica/Cajaburgos Vida)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**  
**(Text s významom pre EHP)**  
(2011/C 281/11)

1. Komisii bolo 15. septembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Aegon Spanje Holding B.V. (Španielsko) patriaci do skupiny Aegon (Holandsko) a podnik Grupo Banca Cívica, SA (Španielsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad podnikom Cajaburgos Vida, Compania de Seguros de Vida, SA (Španielsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Aegon Spanje Holding B.V.: tvorba a poskytovanie produktov poistenia a dôchodkového zabezpečenia v Španielsku,
- Grupo Banca Cívica, SA: tvorba a poskytovanie bankových služieb, produktov poistenia a dôchodkového zabezpečenia v Španielsku,
- Cajaburgos Vida, Compania de Seguros de Vida, SA: tvorba a poskytovanie produktov životného poistenia v Španielsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracíí podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6223 – Aegon/Banca Cívica/Cajaburgos Vida na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).



**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.6286 – Südzucker/ED & F Man)**

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 281/12)

1. Komisii bolo 19. septembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Südzucker Holding GmbH kontrolovaný podnikom Südzucker AG Mannheim/Ochsenfurt („Südzucker“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad podnikom ED & F Man Holding Limited („EDFM“, Spojené kráľovstvo).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Südzucker: výroba a predaj cukru, potravinárskych prídavných látok, mrazených potravín, naporcovaných potravín, bioetanolu, ako aj ovocných štiav, koncentrátov a prípravkov,
- EDFM: spoločnosť obchodujúca s týmito druhmi tovaru: cukor, kvapalné vedľajšie produkty výroby cukru, káva, tropické oleje a biopalivá. Spoločnosť poskytuje aj logistické a finančné služby.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6286 – Südzucker/ED & F Man na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).



## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2011/C 281/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6263 – Aelia/Aéroports de Paris/JV) <sup>(1)</sup> .....	21
2011/C 281/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6223 – Aegon/Banca Civica/Cajaburgos Vida) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	22
2011/C 281/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6286 – Südzucker/ED & F Man) <sup>(1)</sup> .....	23



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**